



### ЦЫБЕНКО ОЛЕГ ПАВЛОВИЧ

Олег Цыбенко, филолог-классик, канд. исторических наук, член союза греческих писателей Э.ПО.С и Союза писателей Москвы (с 2014 года), переводчик художественной литературы на новогреческий и русский языки с тех же языков, а также с древнегреческого, латинского, итальянского, польского и чешского.

Родился 20 января 1957 года в г. Львове. В 1974 году после окончания средней школы поступил на факультет иностранных языков (отделение классической филологии) Львовского университета им. И.Франко, который закончил в 1979 году. С 1980 по 1984 год – младший научный сотрудник Института общественных наук Украины (по совместительству преподаватель итальянского языка во Львовской консерватории). В 1985 году завершил кандидатскую диссертацию по специальности «Всеобщая история» при кафедре истории древнего мира и средних веков Московского государственного педагогического института им. Ленина (ныне Московский педагогический государственный университет), которую защитил там же 18 марта 1985 года. В 1988-1989 годах преподавал историю древнего мира (и.о. доцента) на кафедре всеобщей истории Калужского педагогического института (ныне университета) им. К.Э.Циолковского. В 1990 году по приглашению Шведского археологического института переехал в Афины (Греция). С 2006 года – член Правления Международной федерации русскоязычных писателей и официальный представитель МФРП в Греции. В 2006 году читал лекции по истории античной и новогреческой литературе на кафедре всеобщей литературы Московского педагогического государственного университета. В 2009-2014 годах – доцент НТУУ «Киевский Политехнический Институт» (латинский и греческий языки,

история древнего мира). В 2011 году получил диплом по итальянскому языку Общества Данте Алигьери (Италия, Рим) и преподавал итальянский язык в киевском филиале Римского Института Святого Фомы Аквинского. В 2011-2013 гг. преподавал патрологию в Киевской православной Академии и Семинарии.

Автор многих статей в научных журналах по истории и литературе древнего мира, а также многих оригинальных и переводных литературных произведений на греческом и русском языках (более 70 публикаций). Сотрудничал с различными издательствами Афин, Москвы, Санкт-Петербурга, Нью-Йорка, Копенгагена, Ганновера. Активно занимается писательской деятельностью, а также научным изданием произведений классиков античной и новогреческой литературы на русском языке и произведений русских ученых и писателей на греческом.

В 2005 году награжден Почетным знаком Российского центра международного научного и культурного сотрудничества при МИД РФ «За вклад в дело дружбы».

Автор исторических повестей и поэтического сборника на греческом (главным образом), а также русском, итальянском и английском (в переводе) языках. Как о переводчике с русского на греческий (А. Чехов, А. Куприн, Л. Толстой, К. Леонтьев, Вл. Соловьев, Я. Голосовкер, Ф. Зелинский, а также 4 тома творений Максима Грека, русские путешественники 19 века К. Базили, Вл. Орлов-Давыдов и др. – всего около 40 книг, см. кратко здесь (данные несколько устарели) - [http://www.biblionet.gr/author/39205/Tsybenko,\\_Oleg](http://www.biblionet.gr/author/39205/Tsybenko,_Oleg))

Переводы на русском языке публиковались в журналах «Иностранная литература», «Аристей», а также отдельными книгами в из-вах «Наука», «Ладомир» (Москва), «Алетейя» (Санкт-Петербург), «Лотос» (Тбилиси), из-ве Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета (Москва). Самая известная из переводных работ с древнегреческого (совместно с М. Гаспаровым и В. Ярхо – сборник «Эллинские поэты», М.: Ладомир, 1-е издание 1991), а также Диодор Сицилийский, Аристотель, с новогреческого – Н. Казандзакис, П. Превелакис, Ф. Контоглу, Й. Сеферис, Н. Энгонопулос, И. Цацу, Т. Афанасиадис, К. Димула с латинского – Паулин Медиоланский, Поджо Браччолини (в печати) с итальянского – Дж. Казанова, А. Моравиа, Ч. Павезе, Э. Бьянки и др., с польского – Ф. Зелинский, с чешского – А. Бартошек.

Неоднократно выступал с докладами на научных конференциях в Москве (Московский педагогический государственный университет, Московский лингвистический университет, «Дом А. Лосева», Высшая школа перевода МГУ, Библиотека иностранных языков им. Рудомино), Нижнем Новгороде (Нижегородский государственный лингвистический университет), Праге и Будапеште (Ассоциация ученых-античников «Эйрене»), Салоникском университете «Аристотель» (Греция), Критском университете (Рефимно, Греция), Парламенте Греции (Афины: презентация издания Пурпурного Кодекса Евангелия, хранящегося в Российской Национальной Библиотеке в Санкт-

Петербурге (Афины), в Венецианском университете, на конференциях Общества в защиту Афона в Зальцбурге (Австрия), Веймаре (Германия), Белграде (Сербия), Афинах (Греция), участвовал конференциях в поддержку воссоединения Крыма с Россией, организованных Правительством Республики Крым (Симферополь).

Большинство тем докладов связаны с различными сторонами греческой и русской культур. Активно сотрудничает с Греческим Культурным Центром при Посольстве Греческой Республики в Москве.

В настоящее время занимается проектом по истории Византийской империи и ее связей с Россией, разрабатывает курс лекций по истории древних религий для Московской Духовной Академии.